

ديكله! يوكسه ليور! يوكسه ليور! يوكسه ليور!
 — خيپلر! « ديه باغيردم » فضله ربا كارلق يوق!
 وقعه يي اعتراف ايدييورم! تخته لري پارچالاييك! شوراده!
 شوراده! او سس اونك مدهش قلمك ضرباني در!

ترجه: نيازي حسني

حريفلرده حالا طاتلي طاتلي قونوشويورلر ، و كولويورلردى .
 ايشيتمه مه لرينك امكاني وارمى ايدى ؟ خايير ! اي قادر مطلق
 خايير ! ايشيتديلر ! شبه لنديلر ! بيلبورلر ! بيم دهشتمله
 آلاي ايدييورلردى . بوني ظن ايتدم وايديورم . فقط بو
 احتضاردن ده فنا شي يوقدى ! بو اسمزدن ده غير قابل
 شي يوقدى ! شو صرائانه تبسمله ده ازاده تحمل ايدمه يوردم!
 حس ايدييوردم كه يا باغيرمالي م ، يا اوله لي م ! ايشته . يته :

ايتاليانه ادبياتي

أولومك ظفري رومانندن اوفاق بر پارچه :

محررى : غابرييله دانسونچيو

ايبوليتانك آجيق كوزلرندن هيپچ برشى قاجايوردى .
 بعضاً چوق اينجه واوزون باجاقليزنيك اوزرلرنده ،
 غروپلر تشكيل ايتمش اولان حشراتي ، اوفله يوب پريشان
 ايتك ايچون اكيليردى . وقت وقت ، برمتواضع چيچكك
 اوزرلرندن ، غير مرئي آغلرله يوكسك دالره دوغرو
 چيقان اورووچكاري ، آي
 كورمك ايچون دوروردى .
 بايبرك ته پهنده ، قيصة
 وكونشلى بردره جكك اچينده
 اوفاق بر كتن تارلاسي ، هنوز
 قوروومشدى . صارارمش
 صاپلري ، ته پهلري آلتون
 صابيلغنده . بو آلتون ، شوراده
 بوراده بر خط سياه ايله قارار .

(بودلر) ك وونندن

بر يوزنده ياراسز و شن برييل صايمادم ،
 ايشته عمرم كوكلرده الله طقوزى صايدى ؛
 برى قوش باقشيله كورمكدن قورتولوردم ،
 قوللرمك يرنده قانادر اولماسه يدى !

ع. م.

مش كورونويوردى . دهايو كسلمش صاپلرك ، اويانه بر
 حر كتلى وادى كه : كوز ، هان اونك پارلاقغه
 دالاردى : نهايت ، پوتون محيطك منظره سي ، اودرجه
 اينجه وظيف ايدى كه بر قويومجي آلتون چيقمش ،
 ظريف آلتون ايشله مه لر تصويرى ويريدى .

ايبوليتا سسلندى :

— باق بر فيلگران ! .

قاطير طيرناقلري چيچككاري آچمه باشلامشلردى .

ايبوليتا ، بعضى اويقو شخو رلقلري فاصله لرنده ،
 صحرانك هر طرفنى كزملك ، و دكز قييليرنى بول كونش
 دولدوردى و قتلرده ، بو ، كنديسنجه مجهول يرلى
 كورمك ، تدقيق ايتك ايستردى . اوزمانلرده ، آرقاداشى
 تشويق ايدر و بعضاً اونى زورله سوروكله يرك ، بعضاً
 چارمىز يالكز قالارق ، بو
 سياحتلري باباردى . وبالكز
 قالدنى وقتلر ، چوق دولاشما
 دن ، آنسزىن ويردىكى قرارله
 هان دونردى .
 برابر چيقدقلري وقت ،
 چاليلرله اورتولمش ، اچينده
 بر چوق منكشه لر آچمش ،
 كوزل وچوق ظريف ، بش

ياپراقلى وچوق قوقولى چيچكارله دولو ، دار يولدن بايبره
 دوغرو كيدرلردى . اوراده ، او چاليلقلرك او كنده ،
 بعضى يشيل ، بعضى صارى ، و بعضيلري آرز ، بعضيلري
 چوق ياقين زمانده آلتون رنكيته كجهك باشاقلر ،
 نارين صاچلرينك اوزرلرنده دالغالانارق اكيلورلر ،
 وهر برى اوقادار يوكسلمش ، و اوقاداردولوشمىدى كه :
 يوكسه لك ، چاليلردن طاشارق ، آغزنيه قاداردولمش ،
 واسع و كوزل بر كاسه تصويرى ويريرلردى .

حرکتندن اويله صولويور، اويله يوزى قىزارمىشى، که،
بو حاليله پک کوزلدى. اونک کوزللىكى، برموم آلهوى
کې، برآنده پارلامىشى.

— کل! سندن ده کل! — جورجيو به باغرييور،
کنديسينک معصوم سوينجيه اونک ده اشتراکى ايسته.
يوردي. قويونلر، قاطير طيرنانغى چيچکلرينک آراسنده
دورديلر. آلتى دانه ايديلر: اوچى سياه، اوچى بياض،
بويونلر نده ناصمه لرله ايسلري واردى. ضعيف وکنديسينى
اينى حفظ اتمه ين ماويمى، خراب آلېسه سى ايجينده کى
اختيار چويان قادين، ديشسز آغزنده بعضى معناسز،
اکلاشيلماز کلملر اينلده يوردي. کوچوک، يشليمسى،
کيرپيکسز کوزلرينک، چاپاقلرله، کوزياشليله، وقانلرله
دولو، فنا بر باقىشى واردى.

ايدپوليتا، اونا صدقه ويرديكى وقت، او، آلېنه
آلدينى پاره ي اوپدى. صوکر، قويونلرک ايسلرينى
براقدى. باشيندن، نه ونكى، نه شىکلى قالمش اورتويى
چيقاردى. طويراغه دوغرو اكيلرک، غايت ياواش،
وخارق العاده بر دقتله، اهره ي اورتونک بر اوجينه قوياق،
اوزرينه بر چوق دو کوملر ياپدى.

— يورولدم. — ايدپوليتا سويله يوردي. — بوراده
برآز اوطورالم، دیکله نه لم ..

اوطورديلر. جورجيو، بورايى طانيمىشى: ۵
مايس صباچى، کوزل رومالينک يولېنه صاحيلمق اوزره
طوپلانان چيچکلرک، اصيل بويوک منبى، بوراسى ايندى.
شيمدى، اوصباح، کنديسینه چوق اوزاق، وبر
رؤيا ايجينده ضايع اولمش کوروندى.

— کورويورميسک، ديدى، شو کومه لرله هيچ
چيچکسز قالمش چاليلقلى کورويورميسک؟ بونلر، سن
کلديکک کون، يولکى چيچکلرله دولدورديلر ... آح،
نه کوندى او؟، خاطرلا يورميسک؟

ايدپوليتا کولدى. و، ايجيندن سريغ بر رقت نبعان
ايدهرک، جورجيونک آلېنى طوتدى. اوآلى کندي
آلرينک ايجينه حبس ايدهرک، عاشقنک اوموزندن
چککسينه دوغرو ياصلاندى. بو خاطره نک طاتيلنقى،

بعضيلرنده برنوع بياض کوپوکلر صاللاينيوردي.

ديککلرينک اوزرلرنده بويوک «سياه طيرطيللر
کزيديورلر، برقديفه يوموشاقلېله نظرى اوقشايورلدى.
ايدپوليتا اونلردن خفيف توپلرينک آزالرى، بوتون بر
کول پنبه ليکيله نظر نواز اولايىنى آلدى؛ ساکن وتلاشسز،
آووجينک ايجينه براقدى.

— باق، بر چيچکدن داها کوزل. — ديدى.
جورجيو، ايلک دفعه اولمايلاق دقت ايتدى که:
ايدپوليتا، حشراته قارشى، حساً دوغروسز دکلدى.
کنديسينک بر چوق ايکرنج شيلرى ايجون اولان شدتلى
عصيان ونفرتى، بونلر ايجون يوقدى.
— شونى آت آلکدن رجا ايدرم!.

ايدپوليتا، کوله رک طيرطيل آلنده طوتدى، وآرقاداشينک
بوينه براقچى کې بر حرکت کوستردى. جورجيو،
بو حرکت قارشى، چيغلق ايله آرقه يه دوغرو صيچراى.
قادين، شيمدى داها زياته کولويور.

— آح، نه جسور آدم! .. دييوردي.
و، اويون طوتوشدى.

کسيلمش پالاموت آغاجى کوتوکلرله، برنوع
آلپ چوقورلرى تشکيل ايتمش اولان يوقوشدن آشاغى
دوغرو، جورجيوي قووالامغه ياشلادى. اونک قهقهه لرى،
طاشلرک آرالرنده عکس ايدهرک، يبانى سرچه قوشلرينک
جيوباتيلرته قاريشيدوردى.

— دور! دور! قويونلرى اورکوته جکسک،
آرتق دور ...

بر کوچوک قويون سوروسى، بو قوشوشمه دن
اورکمش، آشاغى يه، ماويمى بر طاش ييغينه دوغرو
قاجيشمغه باشلامشردى.

— دور! باق، آرتق آلنده برشى يوق ..
ايدپوليتا، بويله ديه رک، فرادى يه بوش آلرينى کوستردى.
— قاريشان سورويه يارديم ايدلم! ديدى.

و، قاچان قويونلرى، اوزون ايسلردن طوتارق
دوردورمق ايجون، طاشلقلره دوغرو، يلا فائده قوشدى.
هايت، اوزون ايب دمتينى ياقالادى. بو، قوتلى اوغراشمق

قادر آغزندن ، روحنك اشتغالات اوليه سینه دائر ،
 فنا و فاش ایدیجی بر کله چیقما مشدر . او ، هر کون
 بوتون حرکتلرنده ، بوتون ذوقلرنده ، بوتون آرزولرنده ،
 داهامعصوم بولوتغمه موفق اولمشدر . بنم و اونک آراسنده کی
 مناسبتر ، تماماً اینجه حساسیتلردن باشقا برشی دکدر .
 حظوظات عاشقانه اینچینه ایکن بیله ، او تدقیق و تفحصی
 حامل بولونور . و بونکله ، متعاقب لذائذی ، و داهای آزلذی
 هر هانکی بوتون کوچوک شیرای بیله مص ایدر . بنم
 و کندیسینک حساسیتلری می تحریک و تنبیه حصر دقتله ،
 هیچ باشقا بر شیه یاشامق ایسته مه دیکنی کوستریر ، اونک
 مفصلارینک یورغونقلری اولماسه ، طبق شیمیدی کی ،
 سکونت و حرکتسزلک فاصله لری هیچ اولمایاجق .
 جورجیو صوردی :

— نه دوشونویورسک ؟

— هیچ برشی ... مسعودم .

آز فاصله دن صو کرا ، علاوه ایتدی :

— ایسترمیسک کیده لم ؟

قالقدیلر . ایپولیتا ، جورجیونک آغزینیه ، شاپرتیلی
 بر بوسه یاپیشدیردی . ممنون و آرامسزدی . وقت وقت ،
 جورجیونک یانینده ، طاشقلی یوقوشی برابوجه قوشارق
 اینک ایچون ، اوئی تضییق ایدیور ، یالکز ، بوقوشوشمق
 تضیقنه ، بعضی چیتلرده کی بیانی چیچکار فاصله ویریوردی .
 بر منکشه قوباردی ؛ و اوئی امدی .

— بال — دیدی .

دیگر بر منکشه داهای قوباردی ؛ و بونی عاشقینک

دوداغینه اوزاندی :

— باق ، سنده طسات .. دیدی — و آغزینک

حرکتیندن ، بال طادینی ایکنجی دفعه اولارق طادینی
 کورونویوردی ، و دوام ایتدی :

— بوتون بو چیچکلره و بوتون بو آریلره ، بو

طرفلرده مطلقا بر قووان اولدینی آکلاشیلور . بر صباح ،

سن داهای اویقوده ایکن ، بن چیقارق ، بو قووانی آرا-

مالیم ... اووقت ، سانا بر کومچ بال کتیره جکم .

شیمیدی او ، بو سرگذشته دائر اوقادار مبدول

بو سکونتک ، بو حضورک ، و بوشعرك ایچینه دالارق ،
 اولیه ، مستغرق حظوظ قالدی .

بعضاً ، پلاموت آغاجلرینک ته پلرندن بر روز کار
 کچیوردی . و آشاییده ، داهای اوزون ، و بعضاً زیتون
 آغاجلرینک قاره لی بیاضی رنگاری آراسندن ، پارلاق ،
 کوموشی بر دالغه اوچویوردی . قویونلر ، آرقه لرندن
 کلن چوبانلریله ، یواش یواش اوزاقلاشدیلر ؛ ایزلری
 اوزرنده ، خیالی وافسانوی انکاسلر بر اقدقلری
 کورونویوردی .

— شیمیدی مسعود دکیسک ؟ دیه ایپولیتانک
 فیصله دایینی آنده ، جورجیو دوشونویوردی : « شیمیدی
 اون بش کون اولویور ، و بنم درونده هیچ برشی تبدل
 اتمه دی . دائماً بر اتم ، دائماً بر آرامسزلق ، دائماً بر
 خوشنودسزلق ! هنوز ابتداده نزهت نه ایته ایردم . شوخالده ،
 کچن ساعتدن ناصیل نمون قالا بیلیرم ؟ » و ایپولیتانک
 بر مکتوبنده کی بعضی پارچهلری خاطرلادی : اوح ،
 نه وقت کونک بوتون ساعتارینی سنک یانکده کچیرمه
 مقتدر اولاجم ، نه وقت سنک حیاتکده یاشایاجم !
 او وقت سن بنی تماماً دیکشمش بولاجقسک ... بن
 بوتون دوشوندکلریمی سانا سویله یه جکم ، سنده سنک کیلری
 بانا سویله یه جکسک . سنک معشوقه ک ، سنک محبه ک ،
 سنک همشیره ک اولاجم . واکر بنی لایق بولورسه ک ،
 سنک مشاوره ک اولاجم ... سن بندن یالکز راحت ولدت
 اقتطاف ایده جکسک ... بو ، اصلاً کورولمه مش بر
 حیات عشق اولاجق »

تکرار دوشوندی : « بو اون بش کون اینچنده ،
 تکمیل حیاتم ، ایشته بو کونکی کبی ، اوافق تفک شیلردن
 ترک ایتدی . او ، بانا حقیقه چوق دیکشمش کورو-
 نیور ! حتی ، سیاسی بیله دیکشمکه باشلادی . و اینانیلماز
 بر سرعتله جانلانیور . هر تفسده بر حظ دویدینی ؛
 هر میوه دن قانینده بر تبدل حاصل اولدینی ؛ بوتون ای
 و خیرکار هوانک مساماتینه نفوذ ایتدیکی کورونویور .
 او ، صانکه بو عطالت ، بو حریت ، و بو ، طبیعتک بوتون
 حظلری ، اندیشه سزلکی ایچون یارادیلمشدر . بو کونه

سويله بوردى كه : اونك تخیلاتی ایچینده کولویور و بویله
 منشرح و شاقراق سویلر کن، صباحک طراوتی، اورمانک
 اسرار انکیزلسکی، تکرار تکرار آرامه نك ویردیکی صولومقله،
 ونهایت کشفک سونجی، و، بالک کندیته مخصوص
 صاریلغیله کوزل قوقوسی، صانکه حقیقه حس ایدیلیور

کبی، کوزلرینک اوکندن کچیوردی .
 یولک یاریسند، اورمان منطقه سی حدودی اوزرنده
 دوردیله، دکزدن یوکسلن حزنه دالدیلر .

ناقلی : علی فخری

یوزک حفظ الصحه سی

کوزله شمک وکوزل قالمق

محرری دو قنور پول غاستو

مترجم مقصدی

چهره؛ یالکز مادی و معنوی حیات ایچون دکل،
 عائلوی واجتماعی علاقه لر مناسبتیله وجودک اک فائده لی
 قسمیدر .

چهره؛ حس و افاده یه مخصوص اعضانک قسم اعظمی
 احتوا ایدر . اعضای حواس ایله احتیاسات و حسیات
 تولد ایدر؛ سینرلر؛ دامارلر و عضلات ایله تظاهرایدن
 ایکنجی قسم اعضا واسطه سیله ده کرک مطلوب رموز
 ایله اختیاری اولاراق و کرک غیر شعوری «میمیک» لر
 وچهره نك زنکننده کی تبدلات ایله غیر اختیاری اولاراق
 عینی احتیاسلر و حسلر یوزده تجلی ایدر .

چهره، تأثرات و احتیاساتمزک، افکار و خیالاتمزک،
 احتیاسلریمزک ویا قصور و قباحتلریمزک آچیق برکتابی
 کبی عینی و جهله صحتی اخلاص ایدن وظیفوی ویا عضوی
 تشوشاتی ده کوسته ریر .

شو حالده بر ضرب مثله دنیلدیکی کبی [چهره نك
 منظره و افاده سی، عینی، فیزیونومی، بدنی و روحی
 صحتک بارومتره سیدر]

متعدد تحولاتیله درونمزده، بالذات نفسمزده اولانی
 اظهار ایدن چهره، آچیق وضعیتی ایله کرک طبیعی
 تخرشاته (هوانک، حرارتک، صوئوغک و حرارت
 خارجیه تبدلانک تأثیری کبی) و کرک صنئی تخریشاته
 (قنا تقیدات، غیر مکمل حفظ الصحه، عشوه کارلق)

دو قنور (پول غاستو)، دیباجه سنده کتابنک نه مقصدله
 یازیلدیغی آکلاتیور . بو سببله اوزون سوزه لزوم یوق :
 صاحبزاده نك ویرمک، یوزک والارک طراوتی محافظه ایتمک
 ایچون عددلری آرتان، هر نوع مستحضرات (قره ملر، لوسیونلر،
 بریانتیلر؛ بویالر الخ) قوللانیلیور . فقط هر کسک بیلمدیکی برشی
 واردر : کیملر؛ نه زمان نه کبی موادی قوللانیلیر ؟ ایشته
 بو کتاب بو مجهولره جواب ویرمکده در . بعض سوء تشکلات
 و نقصانلر واردر که قابل ازاله اولدینی حالده برچوق کیسه لر
 بیلملر . بوکی نقصانلرک چاره تلافیسی ده کوسته ریلشدر .
 ترجمه دن دیگر بر مقصد مزده؛ کوزله شمک ویا کوزل کورونمک
 ایچون قوللانیلان مستحضراتک سؤ استعمالنه مسد چنکمک
 و دوغرو یول کوسته رهرک جاهلانه استعمالی، یوزه قارناوال
 ماسکله سی منظره سی ویرن قوزمه تیکاردن یوزلری و یوزلرک
 کوزلا کارینی محافظه ایتمکدر .
 صامسون ۱ - ۹۲۸

دو قنور منظره

چهره نك حفظ الصحه سی

قوزمه تیک، تهسته تیک، ماسساژ

یوزک حفظ الصحه سی و خسته لقلرینک تداویسی،
 برچوق دفعه لر ناحق یره اهل ایدیلش و متطببلره ویا
 قونترولسز اولاراق عطریاتخیلره و ملاححت تهسته تیلورینه
 بر اقیلمشدر .